



大 会  
安 全 理 事 会

Distr.  
GENERAL

A/51/211  
S/1996/551  
16 July 1996  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

大会

第五十一届会议

暂定项目表\* 项目21(b)、38、41、

97(a)、(c)、(d)和(e)、98和101(b)

加强联合国人道主义和救灾援助,包括特别  
经济援助的协调:向个别国家或区域提供特  
别经济援助

联合国同欧洲安全和合作组织的合作

联合国系统支持各国政府努力促进和巩固

新的民主国家或恢复民主的国家

可持续发展与国际经济合作:贸易和发展;

转型期经济与世界经济成为一体;工业

发展合作和文化发展

环境与可持续发展

发展纲领:恢复通过伙伴关系加强促进

发展的国际经济合作的对话

安全理事会

第五十一年

1996年7月11日

保加利亚常驻联合国代表团给秘书长的普通照会

保加利亚共和国常驻联合国代表团谨请将所附文件作为和安全理事会的正式文件

\* A/51/50。

和大会第五十一届会议暂定项目表项目21(b)、38、41、97(a)、(c)、(d)、(e)、98和101(b)下的正式文件分发:1996年7月6日和7日在索非亚召开的东南欧国家外交部长会议所通过的《关于巴尔干境内睦邻关系、稳定、安全与合作的索非亚宣言》(详见附件一),保加利亚共和国总理让·维得诺夫先生阁下向与会者所作的讲话(详见附件二)和会议主席的总结(详见附件三)。

附件一

1996年7月6日和7日

在索非亚召开的东南欧国家外交部长会议通过的

《关于巴尔干境内睦邻关系、稳定、安全

与合作的索非亚宣言》

东南欧国家外交部长和代表团团长于1996年7月6日和7日在索非亚召开会议。特奥多尔·梅莱什卡努部长、米兰·米卢蒂诺维奇部长、塞奥佐罗斯·潘加诺斯部长、格奥尔基·皮林斯基部长、奥努尔·奥斯曼副部长、副部长哈桑·德维什贝戈维茨博士和阿里安·斯塔罗娃副部长出席了会议。奥地利代表(中欧倡议当职主席);克罗地亚代表;法国代表;德国代表;匈牙利代表;爱尔兰代表(欧洲联盟主席团);意大利代表;俄罗斯联邦代表(促进欧洲安全和合作的黑海经济合作(黑海经合组织)主席);斯洛文尼亚代表;瑞士代表(欧安组织当席主席);联合王国代表;美利坚合众国代表;卡尔·比尔特高级代表;欧洲理事会秘书长丹尼尔·塔尔许斯;联合国、欧洲经济委员会(欧洲经委会)、欧洲共同体(欧同体)、欧洲复兴开发银行和世界银行的代表也出席了会议。

保加利亚共和国总理让·维德诺夫先生在会上发了言。

会上收到了俄罗斯总统鲍里斯·叶利钦、美国总统威廉·克林顿、联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利、法国总理阿兰·朱佩、欧共体主席雅克·桑特、俄罗斯外交部长兼黑海经合组织主席叶夫根尼·普里马科夫、奥地利外交部长兼中欧倡议当席主席沃尔夫冈·舒塞勒的贺电。

外交部长在该区域未来的极重要时刻召开了这次会议。现在该区域各国出现新的国与国间关系和发展全面多边合作的时机已经来临。他们指出,由于欧洲从1989年开始发生了深刻变化,民主和市场经济的原则、对基本人权和自由的尊重和法治已成为共同的价值观。波斯尼亚-黑塞哥维那的和平为满足其各族人民在持久和平

与繁荣中生活的希望和期待打开了历史机遇的窗口。

部长们指出,巴尔干地区的多边合作有其历史背景和传统。1988年在贝尔格莱德和1990年在地拉那召开的巴尔干国家外交部长会议表明了大家有极大的关注并展示了在政治、经济和人道主义领域开展广泛活动的前景。

部长们考虑到过去的积极经验和当前的新发展,承诺必须按照整个欧洲的总体发展尽一切努力把本区域变为一个稳定、安全和合作的地区。这些努力的目的在于帮助建设一个新欧洲--民主、和平、统一和稳定的欧洲,从而使本区域各国能够作为友好邻邦和平共处。

部长们同意在下列领域开展多边合作的全面进程:

- 加强睦邻关系,包括建立信任 and 安全的措施;
- 通过跨界合作、改善运输、电信及能源基础设施和促进贸易及投资发展经济合作;
- 发展人道主义、社会和文化的联系;
- 在司法、打击有组织犯罪、非法贩运毒品和武器以及消灭恐怖主义等领域合作。

部长们强调必须在共同关心的所有问题上改进各级的多边政治对话和合作。他们注意到关于与会国设立议会协商会议的主张。

部长们从本区域每个国家实现欧洲一体化的共同愿望出发并从欧洲角度审议了多边合作的前景。在这方面,他们表示准备同东南欧区域合作的其他倡议相互作用和相互加强,特别强调欧洲联盟倡议以及东南欧合作倡议的重要意义。他们还表示他们愿意同黑海经济合作组织和中欧倡议的国家就共同关心的问题发展合作。

### 促进稳定、安全与睦邻关系

#### 睦邻关系

部长们指出,本区域各国以《联合国宪章》、《赫尔辛基最后文件》和《新欧

《欧洲巴黎宪章》中规定的国与国间关系公认原则为基础的持久睦邻关系是促进多边合作全面进程不可缺少的先决条件。在这方面,他们决心尊重并实施十大原则——主权平等、尊重主权的固有权利、不威胁使用武力、不侵犯边界、国家领土完整、和平解决争端、不干涉内政、尊重人权和包括思想、良心、宗教或信仰自由在内的基本自由、人民权利平等和自决、国家间合作和按照国际法真诚履行义务。他们强调所有这些原则都平等和无保留地适用,对其中每一项原则的解释必须考虑到其他原则。他们突出了执行联合国关于发展巴尔干国家间的睦邻关系的第48/84 B号和第50/80 B号决议的重要意义。

他们还表示支持目前进行的前南斯拉夫国家间关系全面正常化的进程和这个进程为促进睦邻关系创造的有利条件。

#### 建立信任和安全措施

部长们均认为建立信任和安全措施对促进巴尔干的和平与稳定特别重要。

他们强调迄今签定的、与1994年《维也纳文件》相辅相成的双边建立信任和安全措施协定的重要性。

他们同意需要探讨制订适用于区域的建立信任和安全措施的可能性。

他们表示支持在索非亚举行巴尔干国家国防部长会议。

#### 全面执行和平协定

部长们强调《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》对加强本区域的稳定与安全的重要性,强调需要签署国严格地、全面地执行该协定。他们申明其本国愿意帮助巩固这个和平进程的所有方面。他们均认为巴尔干的多边合作将有效地促进成功执行和平进程。他们表示了解国际社会以及本区域各国的合作努力很有建设性,为解决未决的问题和歧异,把欧洲的这一地区转变成为一个持久和平与合作区域带来了新希望。

部长们强调,在平等尊重所有各方的利益和需要的情况下迅速进行重建和经济复苏。对波斯尼亚—黑塞哥维那的持久和平与稳定至为重要。

部长们强调,必须在《和平协定》所定的期限内,在波斯尼亚—黑塞哥维那举行选举。自由民主选举是在波斯尼亚—黑塞哥维那建立机关和机构重建信心和共同生活的基础。

部长们认为1996年6月14日在佛罗伦萨签定的《分区域军备管制协定》是执行《代顿协定》和巩固和平进程的重大贡献。

他们强调,本区域各国通过适当的安排,具有促进本区域经济重建的潜力。

### 发展多边区域经济合作

部长们注意到,尽管本区域各国今天面临着经济过渡或冲突后重建的各种困难,但是具有发展多边经济合作现有的潜力。他们强调加速发展区域经济合作,因为这对整个区域能否实现持久的稳定至为重要。应当致力于把欧洲的准则和标准引进生产、投资、技术转让、金融、贸易等领域,以期把这些国家大部分的经济纳入欧洲经济体系中。

### 跨界合作

部长们同意在有关的欧盟方案范围内促进双边的和多边的跨界合作,包括在欧盟和其他国际组织和机构的协助下制订其区域发展方案。此种方案将是为某些项目的执行而设--这些项目旨在改善边界的基本设施,包括通往边境点的道路和铁路交通、开设新的边境检查站、促进跨界贸易和旅游及保护环境。将在国家与国家、区域与区域、人民与人民三级发展此种合作。部长们建议举行他们各国的援助协调员召开会议,以分析现有方案的执行情况,确定跨区域的优先项目,确定各别国家所作的全国贡献,并制订新的联合项目,寻求欧洲共同体的可能资助。

### 运输、电信和能源基础设施

部长们强调需要加快本区域的基建发展,因为这对扩展贸易、发展经济以及对整个区域的稳定都是十分重要的。他们重申基本国愿意与黑海经济合作组织以及中欧倡议各国协调,改善本区域的运输、电信和能源等基本建设,使其改善和现代化。

为此,他们表示支持在索非亚设立跨区域运输基建中心。

他们并强调,黑海经济合作组织在布加勒斯特举行的部长级会议上决定于1996年11月举行参加黑海经济合作组织各国和中欧倡议国家运输部长会议,这将是一个重要会议。他们很重视通过本区域的欧洲克里特走廊的重要性。他们同意在基建发展、吸引投资和把本区域纳入跨欧洲网络等方面与欧洲联盟、24国集团和欧洲经委会携手合作。

部长们并指出,必须发展本区域的运输基本建设,并表示赞赏欧洲经委会的有关协议,必须把本区域各国有关运输的法律与欧洲联盟在这个领域的法律协调,以便在双边的基础上促进运输等业务。

部长们注意到关于建立巴尔干运输安全局的设想。这个机构将根据欧洲的飞航管制系统一体化和协调政策来建立。

部长们认为发展电信和邮政服务领域合作的情况是令人满意的,1996年4月巴尔干国家邮电部长会议提出关于建立电信协调委员会、巴尔干邮政联合机构及为实现其他倡议而采取的步骤也是令人满意的。

### 促进贸易和投资

部长们讨论了与促进贸易和投资有关的问题。他们建议制订措施以进一步促进贸易、协调贸易惯例和鼓励一般区域贸易。

部长们同意通过缔定有关协议来改善关税当局的合作,以便建立更有效的报关程序。他们又注意到还有一种办法可以进一步促进区域合作,即依照欧洲联盟适当

的条例和世界贸易组织的各项规定,签订自由贸易区双边协定。

部长们同意支持巴尔干商会联合会的活动,因为这是促进本区域商界的共同利益,扩展贸易和使贸易自由化,并促进经济合作的重要渠道。他们并支持一项设想,即在其中一个参与国设立区域贸易促进中心,以便参照统一和进一步自由化的情况分析贸易政策。

部长们确认有需要共同努力,以营造一个更有利于吸引外来投资的气候和鼓励及促进整个区域的经济的发展。他们强调必须在保护和鼓励投资、预防本区域各国之间出现双重征税等方面缔定协定。

部长们呼吁国际金融机构、欧洲联盟和具有相当投资潜力的个别国家通过共同的倡议、包括举行经济会议、商业论坛等方式参与这个过程。

### 保护环境

各国部长确认,必须根据双边和多边文书以及1995年10月第三届欧洲环境部长级会议通过的《欧洲经委会区域环境部长宣言》促进环境保护方面的区域合作。各国部长指出,跨界空气污染的影响、工业事故和核事故的影响及有害废物的转运方面需要开展共同努力。在这方面强调了评估跨界环境影响的重要性。

在此情况下,各国部长呼吁国际金融机构、24国集团和其他有关国际组织支持本区域各国的倡议和项目。

### 促进人道主义、社会和文化合作

各国部长坚信,保护人权和促进私人职业自由接触是本区域持久稳定和信任气氛的一个重要内容。

各国部长声明,愿意促进社会和文化合作,遵循其国际义务和普遍承认的人权原则;例如,私人和职业旅行自由、获得和传播信息自由、基于家庭纽带的接触自由、便利离散家庭的团聚以及促进科学、文化、体育和旅游领域的个人自由接触,



以便扩大人道主义合作和私人接触的领域。在考虑到其国际义务的情况下,研究在所有东南欧国家取消签证是朝这一方向迈出的积极步骤。

各国部长回顾他们在《地拉那联合公报》中声明,属于少数民族的人,在其国家保证所有人的权利和地位平等的现有宪法秩序范围内,有权自由表现、保护和发展其族裔、文化、语言和宗教特性,并有权享受与其他公民充分平等的所有人权和基本自由。

各国部长表示,愿意促进和扩大东南欧各国及主管机构之间的文化、科学和教育合作,不仅在区域多边项目和倡议方面,而且在文化、科学和教育领域的政府间组织主持下进行合作。

各国部长对于艺术和教育领域各种形式的交流表示了特别的兴趣。

各国部长强调开展青年交流,发展文化、科学和教育机构之间的直接接触以及在特定领域建立合作网络十分重要。

尊重文化遗产和就非法贩运具有文化价值的物品交流情报方面也得到考虑。

大众传播媒介在克服传统消极定型观念、信息自由流动和更好地相互了解区域文化多样性的重要作用得到强调。

各国部长同意鼓励非政府组织和团体依照其专业、文化和科学兴趣参与该区域各国代表参加的这个进程。

#### 非法贩运毒品和武器以及在司法领域打击 有组织犯罪、消除恐怖主义方面的合作

各国部长强调需要在司法领域、打击有组织犯罪、非法贩运毒品和武器以及消除恐怖主义方面更密切地合作。他们同意拟订一个区域方案,以补充各国在这方面的努力。

该方案除其他外预期本区域所有国家都加入并积极执行有关国际公约,交流有关各国立法和其中变化的信息,并在主管机构建议迅速对法律援助请求迅速作出反

应的模式。

各国部长谴责一切形式和表现的所有恐怖主义行动、方法和行径,无论其动机如何,并指出,需要按照国际法的有关规定和国际人权标准,采取一切必要的有效措施。

各国部长强调加强边界管制的重要性,要求针对非法和不正常的移徙采取联合行动。他们建议对此领域的合作每半年进行一次审查。他们鼓励本区域各国就重新接纳非法在各领土居住的人达成协议。

各国部长关切与毒品有关的犯罪活动不断蔓延,对巴尔干区域各国产生有害影响。建议召开关于打击非法种植、生产、加工、贩运、买卖和使用麻醉药品和精神药物的区域会议,以此作为各与会国之间开展更全面合作的出发点,并有有关国际组织和方案的参与,如联合国国际药物管制规划署、有关援助波匈经济改革方案(法尔方案)和欧洲委员会蓬皮杜小组。

\* \* \*

各国部长表示相信,以上协议将有助于在欧洲实现稳定、安全和合作的总目标、他们相信这些协议与欧盟行动纲要和罗伊奥蒙特进程相一致,因而可望得到欧洲联盟的充分支持。

各国部长对其会议取得的成果及会议的建议性精神表示满意。他们同意这次会议是多边区域合作的一个新开端。考虑到这一点,各国部长决定在索非亚举行部长代表会议,研究会议期间提出的各项建议并协调未来的行动。议定下一次东南欧国家外交部长会议将于1997年在希腊举行。

1996年7月7日,索非亚

## 附件二

### 保加利亚共和国总理让·维德诺夫先生阁下 向与会者所作的讲话

谨让我代表保加利亚共和国政府向出席诸位代表的各国及国际组织和机构对我们倡议展开东南欧稳定、安全与合作的新的全面进程所作的支持表示谢意。

由保加利亚为作东道国的这次会议能够举行完全是因为本区域各国共同作出了建设性努力；除其他以外，这些努力得到国际社会的广泛支持。在睦邻友好的精神下开辟加强区域稳定、安全与合作的新前景是良好政治意愿的表示。我们希望，符合欧洲尺度和标准的索非亚会议将会对一项新的方法进行考验，即集中各国的努力以执行基础设施领域的具有重大经济利益的项目。如果不强调我们将雄心勃勃地进一步推动前南斯拉夫境内的和平进程，那将是一个疏忽。总而言之，以我们所见，这个会议的目标是规划方法和行动，在东南欧区域建立一个各国都参与的新的多边合作进程。

我确信各位也象保加利亚共和国政府一样，认为我们之间的稳定、安全与合作是最重要的，我们自然应采取具体行动来维护我们的共同利益和实现我们的共同目标。这是按照我们的愿望在统一的欧洲找到一个应有位置的最简便方法。

保加利亚共和国始终坚持以建设性和良好愿望的态度处理国家间的关系。保加利亚在过去和将来都赞成促进睦邻友好与合作并以和平、公正和持久的方法解决一切争端。在这一原则立场指导下，在南斯拉夫的整个冲突期间，我国始终实行克制和不干涉政策，平等对待参与冲突各方，对随着和平解决取得进展而取消经济制裁制度也采取同样的态度。我国政府的这一政策是本区域的基本稳定因素之一，得到国际社会的确认。但是，在我们所经历的艰苦转型期间所付的代价尤其昂贵。

我们指望国际社会的声援和支持，我认为国际社会不仅能够也愿意帮助直接参

与冲突各国的经济重建和发展,而且也愿意协助那些并非它们的过错而蒙受同样沉重负担的国家。除非所有巴尔干国家都实现经济稳定以及蓬勃和繁荣的市场经济,否则将很难在本区域实现普遍稳定的局势和建立我们及欧洲各国都力求实现的双边和多边睦邻友好合作的国与国间关系。

波斯尼亚—黑塞哥维那和平的全面执行将是稳定发生冲突区域甚至更远区域的局势的先决条件。这样才有可能在国际社会与本区域各国共同努力的基础上避免巴尔干区域再次出现长期不稳定,并使巴尔干区域成为实现富有成果和互利合作的具有真正可能和前景的地区。从这一观点出发,尤其重要的是,应支持前南斯拉夫崩溃后新兴各国之间正在推动的全面关系正常化。

在欧洲,摆脱了对抗和分裂幽灵的新局势将会为发展区域多边合作创造更广阔的机会。这一新局势带来希望,使区域各国毫不犹豫地将其邻国看成伙伴的时机将要来临。我认为这一会议完全符合这种愿望和希望。此外,巴尔干区域的多边合作有其历史和传统。几十年来,本区域各国在双边和多边基础上促进国与国间合作。巴尔干区域各国的外交部长曾举行过两次会议:一次于1988年在贝尔格莱德举行,另一次于1990年在地拉那举行。会议通过的联合公报载有关于在政治、经济、文化和人道主义领域采取联合行动的具体协定。一直就共同关心的广泛问题进行定期的对话。这对维持本区域适当级别的政治稳定无疑发挥了非常重要的作用。

在执行跨界合作和通讯基础设施的大型项目方面寻求共同利益和共通点的想法已成为当今受到特别关注的话题。仅在一年内,索非亚就成为国际跨欧洲基础设施和通讯高级代表会议的地点。巴尔干能源中心已经运作。各国交通部长将于1996年11月举行会议。

绝不能忽视相互关系中的人道主义、社会和文化部分。尽管存在严重的问题,我们认为仍存在巨大的交流潜力,可在本区域发挥稳定作用。

我们感到满意的是,选定索非亚为下一次关于加强巴尔干地区各国的安全与信任措施的国防部长会议的地点。

就其含义和性质来说,需要以巴尔干地区各国的区域合作形式来进一步加强欧洲一体化进程和使其多样化。在此情况下,东南欧各国为其本身利益不应设立一个孤立的俱乐部,应该保持开放,并在各领域利用与其他区域和泛欧结构建立和扩大合作的潜力。我相信本区域的其他国家也和我们一样认为,多边合作的建立能够也必须作为泛欧一体化进程的一部分。欧洲区域合作的目标只强调其开放的特性。按照这一目标,预期与毗邻区域以及世界和欧洲主要政治和经济结构进行合作。

保加利亚政府希望,在东南欧的多边合作全面进程开始时,将产生强有力的积极影响,以抵消把本区域看成是一个不安全和冲突地区,一个远远达不到欧洲民主和稳定发展目标的地区的负面想法。我谨重申,我们将指望本区域外的国际机构和各国给予积极支持。

我们有理由指望这种支持。上次佛罗伦萨举行的欧洲联盟和联系国外交部长会议的结果明确表明,发展区域合作形式是朝建立统一欧洲迈出的一步。这也是本次会议作好一项公开倡议欢迎国际特别代表参加的原因。

当我强调必须促进多边合作时,绝不会轻视促进双边关系的潜力和前景。这两种形式并不互相矛盾;它们相辅相成,相得益彰的。

本区域各国家只有以现实主义、良好愿望和判断力来解决问题,只有避免分歧和争端及保持利害与共的精神才能获得利益。过去遗留下来的问题确实不少,而且也不易解决。不过巴尔干各国有很多共同的价值、历史和文化,这也是事实。巴尔干地区是欧洲和世界文明的摇篮之一;数千年前民主就在本区域诞生。其他地区在短期内成为迅速发展的样板和文明国家间关系的杰出典范。让我们效仿它们。让我们共同来改变给本区域带来困难、风险和冲突的成规戒律。多边合作将在这方面帮助我们,可以促进进一步的发展、繁荣、安全、稳定、信任和尊重。

我们确信,尽管面临困难,但是,我们确定的目标是现实和可行的。鉴于我们抱着成功的希望,欧洲其他地区、美利坚合众国和俄罗斯联邦等朋友提供声援,和这一进程的开始符合巴尔干地区各国当前的长远利益所提供的机会,都是成功的保障。我们能够也必须共同利用所有这些条件。

1996年7月6日,索非亚

### 附件三

#### 主席的总结

东南欧稳定、安全与合作会议于1996年7月6日和7日在索非亚举行。本区域各国部长和代表团团长、高级代表、有关国家和国际机构代表出席了会议,全面地交换意见。本会议集中讨论东南欧的安全与合作、面向不同区域的倡议之间的互动以及区域合作对波斯尼亚—黑塞哥维那执行和平发生的影响。

一般认为召开索非亚会议是及时的倡议,并具有特别意义,因为这一倡议来自本区域,在促进区域稳定、经济繁荣和促进同欧洲机构和组织全面一体化方面具有极大潜力。一般强调集中注意促使各国团结的问题,吸取欧洲的历史教训,通过合作与统一,实现进一步的安全与稳定。

与会者指出,本会议有助于面向不同区域倡议之间的相辅相成关系,特别是欧盟的共同纲领和美利坚合众国政府的东南欧合作倡议。他们指出,在罗伊奥蒙特和索非亚倡议的过程目前正处于需要确定、核可及支助各项目的阶段。他们并表示愿就共同利益事项同黑海经济合作组织及中欧倡议国家发展合作关系。

有人指出,使波斯尼亚—黑塞哥维那恢复元气将促成本区域的团结。特别强调和解和重建的重要性。区域内各国潜力通过适当安排对经济重建作出贡献。与会者重申他们支持高级代表的活动。

区域层面确是所有国家恢复稳定与繁荣的关键因素。民主保障、健全的民主机构及对人权的尊重是促进发展和社会团结的主要因素。若干代表团指出,前南斯拉夫充分加入国际社会对于本区域的持久稳定与合作极为重要。某代表团指出,为实现这一重新结合,仍须采取进一步的步骤。

所有与会者都强调坚决致力于促成索非亚倡议的进程,将在下列领域内提供多边形式合作:包括采取建立信任和安全措施来加强睦邻关系;通过跨界合作来发展经济合作、改善运输、电信及能源基础结构、促进贸易和投资;发展人道主义、社会

和文化联系;在司法领域打击有组织犯罪、非法贩运毒品和军火方面进行合作;铲除恐怖主义。

各国部长同意,提交会议的具体意见和提议将在其代表于索非亚举行会议时及时进行审查。

所有与会者对保加利亚政府提出这项倡议和筹办会议表示感谢。

同意于1997年在希腊举行下一次东南欧国家外交部长会议。

1996年7月7日,索非亚

-----